



Centro Traduzioni Interpretariato e Formazione linguistica

Numero del registro: 60215804, c.f: 104475252, cc: 205-107950-24, Banca Komercijalna banka a.d. Beograd
Sede legale: Belgrado, via Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21

1. Breve presentazione aziendale

Centro Traduzioni, Interpretariato e Formazione linguistica *Italianissimo*, costituito dalla dott.ssa Jasna Mijalcić il 15 agosto 2006 come il nostro primo centro esclusivo per la lingua italiana, oggi è specializzato in organizzazione dei corsi di lingue e prestazione dei servizi di traduzione e interpretariato di elevata qualità.

La sede legale è situata a Belgrado, in via Bulevar Mihaila Pupina 131/21, 11070 Novi Beograd, mentre le aule scolastiche si trovano nel vecchio palazzo, situato in zona di Dorcol, in via Strahinjica Bana No. 56/III/11.

CORSI DI LINGUE

Particolarità e vantaggi:

- specializzazione esclusiva per la lingua italiana, inglese e serbo;
- vasta scelta dei corsi (corsi standard, corsi aziendali, corsi di conversazione, corsi di cultura, corsi professionali per traduttori e interpreti; corsi di serbo/inglese per stranieri ecc.);
- conformità di tutti i corsi ai principi del *Quadro di Riferimento Europeo delle lingue*;
- alto sistema di qualità garantito dalla presenza dei supervisori e tutori che seguono e controllano l'esecuzione delle lezioni;
- applicazione dei metodi didattici basati sullo sviluppo delle capacità comunicative;
- uso dei materiali didattici più innovativi accompagnati dai mezzi audiovisivi;
- collaborazione con università e istituti linguistici nazionali ed esteri;
- impiego dei professori referenziati, obbligati a seguire regolarmente i corsi di aggiornamento presso il nostro centro o presso gli istituti linguistici italiani;
- continua presenza alle lezioni degli insegnanti-lettori di madrelingua italiana;

TRADUZIONI E INTERPRETARIATO

Il nostro team di traduttori-interpreti:

Il nostro team di traduttori e interpreti è composto da più di 100 professionisti che hanno superato rigorosi processi di selezione e hanno completato con successo il nostro specifico programma di formazione che assicura l'apprendimento dei linguaggi settoriali e l'uso degli applicativi della Traduzione Assistita (tecnologia CAT : Computer Aided Translation).

Lingue:

La nostra gamma di servizi include interpretariato e traduzioni in più di 50 lingue europee ed asiatiche.

Servizi:

- traduzioni (informatiche, tecniche, editoriali, audiovisivi, commerciali, legali, finanziarie, giurate, marketing, siti internet);
- interpretariato (tecnico e commerciale; in simultanea; in consecutiva);
- revisioni linguistiche e localizzazione;

Qualità, responsabilità e competitività:

- servizio professionale associato ad un'elevata qualità nelle traduzioni e nella competenza tecnica;
- team di traduttori-interpreti specializzati nei settori finanziario, manifatturiero, legale, energetico, informatico, telecomunicazioni, moda e industriale;
- revisione dei testi tradotti a cura di professionisti madrelingua;
- puntualità nella consegna;

Tel: +381 65 6655322

E-mail: info@italianissimo-bg.com; www.italianissimo-bg.com



Centro Traduzioni Interpretariato e Formazione linguistica

Numero del registro: 60215804, c.f: 104475252, cc: 205-107950-24, Banca Komercijalna banka a.d. Beograd

Sede legale: Belgrado, via Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21

2. Le Nostre Maggiori Referenze:

Corsi linguistici:

Fiat Automobili Srbija d.o.o., Kragujevac, <http://www.fiatsrbija.rs/>: a partire dall'anno 2010 fino ad oggi abbiamo organizzato i numerosi corsi di lingua italiana, inglese e serba, sia individuali, dedicati ai direttori e manager dei dipartimenti che ai dipendenti e lavoratori (oltre 250 dipendenti hanno seguito i nostri corsi di lingue all'interno della FAS d.o.o. Kragujevac - Belgrado).

Altre referenze:

Fabbrica "Golden Lady" - "Valy d.o.o." Valjevo (Serbia), <http://www.goldenlady.com/>, corsi di italiano ai dipendenti (anno 2006, 2007, 2008, 2009);

Fabbrica norvegese "Elopak d.o.o." Belgrado, <http://www.elopak.com/>, corsi d'italiano ai dipendenti, anno 2009, 2010, 2011;

Istituto Moda e Disegno "Accademia del Lusso" - "Fraccano d.o.o." Belgrado, <http://www.accademiadellusso.rs/>, corsi d'italiano agli studenti (anno 2010-2012);

Coin Casa Belgrado, <http://www.coincasa.it/>, corsi di inglese ai responsabili e manager (anno 2010 e 2011);

La GETCH Belgrado, <http://www.gtech.com/it/index.html>: corsi di italiano dedicati ai programmer (in corso).

Adoc d.o.o. Belgrado, corsi di serbo per manager (in corso)

Tel: +381 65 6655322

E-mail: info@italianissimo-bg.com; www.italianissimo-bg.com



Centro Traduzioni Interpretariato e Formazione linguistica

Numero del registro: 60215804, c.f: 104475252, cc: 205-107950-24, Banca Komercijalna banka a.d. Beograd
Sede legale: Belgrado, via Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21

Servizi di Traduzioni e Interpretariato

Fiat Automobili Srbija d.o.o., Kragujevac, <http://www.fiatsrbija.rs/>: a partire dal giugno 2013 fino ad oggi abbiamo tradotto oltre 10.000 pagine (principali direzioni di traduzione: IT-SR; SR-IT; SR-EN; EN-SR; IT-EN; EN-IT) e abbiamo fatto l'interpretariato (IT<>SR; EN<>SR; POR<>EN) in quantità superiore a 10.000 ore.

Governo della Repubblica di Serbia, Ufficio Integrazioni Europee: 1) traduzione del Questionario della Commissione Europea dall'inglese in serbo e delle Risposte del Governo al Questionario, dal serbo in inglese; 2) progetto di traduzione degli atti giuridici dell'UE. A partire dall'anno 2010 fino ad oggi abbiamo tradotto oltre 15.000 pagine.

Impresa pubblica "Elektromreza Srbije" (Rete di energia elettrica della Repubblica di Serbia): dal giugno 2013 fino ad oggi abbiamo tradotto oltre 3.000 pagine.

Altre referenze:

Alpha Bank Belgrado, <http://www.alphabankserbia.com>, traduzioni finanziarie, legali e giurate (serbo, tedesco, inglese, greco);

Austrotherm Serbia, www.austrotherm.rs, traduzioni tecniche (serbo, albanese);
Balkan Sylex Italia – Ufficio di Rappresentanza Serbia, www.sylex.eu: traduzioni giurate (serbo, italiano), interpretariato in consecutiva (russo);

Bureau Veritas d.o.o. Belgrado, www.bureauveritas.rs: traduzioni legali e giurate (serbo, francese) ;

Dental Medical Device d.o.o. Belgrado, <http://www.dmdevice.com/>, interpretariato in simultanea e in consecutiva (linguaggio medico);

EMS Kijevo d.o.o. Belgrado – gruppo Adige Bitumi, <http://www.kijevo.com/>: traduzioni tecniche, finanziarie, legali, giurate, interpretariato in consecutiva (serbo, italiano, inglese);

GIZ, Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, www.giz.de/serbia
traduzioni (EN<>DE)

Film 87 d.o.o. (attuale VeredictFilm), www.film87.com: traduzioni legali e giurate (serbo, italiano, inglese, tedesco);

Centro Regionale per le Minoranze, Belgrado, <http://minoritycentre.org/>: traduzione dei bilanci finanziari e traduzioni giurate (inglese);

HesperiaEdu d.o.o. Belgrado, <http://www.hedu.biz>: traduzioni letterarie e editoriali (serbo, italiano);

Linguaemundi Translation Services, Portogallo, <http://www.linguaemundi.pt>: traduzioni tecniche (serbo, italiano);

Martini gradnja d.o.o., gruppo italiano Martini, <http://www.martinigradnja.rs/>: traduzioni giurate (serbo, italiano, inglese);

Tel: +381 65 6655322

E-mail: info@italianissimo-bg.com; www.italianissimo-bg.com



Centro Traduzioni Interpretariato e Formazione linguistica

Numero del registro: 60215804, c.f: 104475252, cc: 205-107950-24, Banca Komercijalna banka a.d. Beograd
Sede legale: Belgrado, via Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21

Nexe grupa (Croazia, Serbia, Bosnia ed Erzegovina), <http://www.nexe.hr>: traduzioni tecniche, legali, giurate (serbo, croato, bosniaco, ungherese, romeno, bulgaro, albanese, macedone, russo, tedesco);

Radijator d.o.o. Kraljevo, www.radijator.rs: traduzioni tecniche (IT<>SR);

Re Sourcing d.o.o., società di consulenza internazionale, <http://resourcingdoo.com>, traduzioni giurate, tecniche (serbo, italiano, inglese);

SKRUG – Standing conference of the Roma Associations of the citizens, <http://www.ligaroma.org.rs>: traduzioni e interpretariato, EN<>SR;

SuperStar WorldWide, <http://www.superstarworldwide.com>, media consulta's global network partner (Serbia, Montenegro e Macedonia), traduzioni, interpretariato in consecutiva e in simultanea);

Teknoxgroup Serbia, <http://www.teknoxgroup.com/rs>, traduzioni giurate (serbo, arabo, inglese);

Top Tech Belgrado – il Gruppo Biesse, <http://www.biesse.com>: traduzioni tecniche e giurate (italiano e inglese), interpretariato in simultanea e in consecutiva (serbo, italiano, inglese);

Tel: +381 65 6655322

E-mail: info@italianissimo-bg.com; www.italianissimo-bg.com